



MADE IN ITALY

www.esseci.com

SAFETY
AND CONTROL
INSTRUMENTATION

E1198A3

SCGSPTC/A

I	Globo sonda per pannelli radianti
UK	Black bulb probe for radiant panels
F	Globe sonde pour panneaux radiants
D	Messfühlerkugel für Strahlungsplatten

SCGSPTC/B

I	Globo sonda per generatori ad aria calda
UK	Bulb probe for warm-air generators
F	Globe sonde pour générateurs d'air chaude
D	Messfühlerkugel für Warmluftzeuger

SCGSPTC/C

I	Globo sonda per pannelli radianti con selettore a chiave
UK	Black bulb probe with key selector for radiant panels
F	Globe sonde pour panneaux radiants avec sélecteur à clés
D	Messfühlerkugel für Strahlungsplatten mit Schlüsselwähler

SCGSPTC/D

I	Globo sonda per generatori ad aria calda con selettore a chiave
UK	Bulb probe with key selector for warm-air generators
F	Globe sonde pour générateurs d'air chaude avec sélecteur à clés
D	Messfühlerkugel für Warmluftzeuger mit Schlüsselwähler

SCPEPTC/A

I	Sonda per ambienti esterni predisposta per il montaggio a parete
UK	Outdoor probe designed for wall assembling.
F	Sonde milieu extérieur pour le montage au mur
D	Außensonde vorbereitet für die Wandmontage

ITALIANO



LEGGERE E CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

1. CARATTERISTICHE PRINCIPALI

SONDA PER PANNELLI RADIANTI

La sonda SCGSPTC/A (o SCGSPTC/C) è una sonda di temperatura per riscaldamento radiante. Al fine di ottenere un'elevata sensibilità al calore radiante, il sensore è stato posto all'interno di una parabola di alluminio anodizzato. In questo modo la sonda è maggiormente sensibile alle onde elettromagnetiche generate dal pannello radiante e meno sensibile alla temperatura dell'aria circostante.

SONDA PER GENERATORI AD ARIA CALDA

La sonda SCGSPTC/B (o SCGSPTC/D) è una sonda di temperatura utilizzata in ambienti riscaldati da generatori ad aria calda. Il sensore a semiconduttore è protetto da una rete metallica stampata che consente il passaggio dell'aria sul sensore stesso.

SONDA PER AMBIENTI ESTERNI

La SCPEPTC/A è una sonda di temperatura appositamente realizzata per l'utilizzo in ambienti esterni. Il contenitore plastico di cui la sonda è costituita garantisce una protezione IP55.

2. USO DEL SELETTORE A CHIAVE (SCGSPTC/C-D)

Il selettore a chiave presente nella sonda SCGSPTC/C (o SCDSPTC/D) viene utilizzato per interagire in modo diretto con il termostato. L'azione svolta dal selettore dipende quindi dal tipo di termostato o di centrale remota utilizzata, per conoscere nel dettaglio queste funzioni vedere la documentazione fornita con il termostato o con la centrale remota.

3. INSTALLAZIONE SONDA PER AMBIENTI ESTERNI (SCPEPTC/A)

Nell'impiego come sonda di temperatura esterna, il sensore deve essere rivolto verso l'alto sul lato nord / nord-ovest dell'edificio.

4. COLLEGAMENTI ELETTRICI

Evitare di incrociare i cavi tra loro separando le connessioni in bassissima tensione dalle connessioni riferite alla rete. Il cavo che collega la sonda deve avere una sezione non inferiore 0,5 mm², e la lunghezza massima non deve superare i 10mt. Nel caso di collegamenti superiori a 10mt si raccomanda l'uso di cavo schermato, avendo cura di collegare lo schermo al morsetto comune dell'ingresso sonda del termostato o della centrale remota.

5. CARATTERISTICHE TECNICHE

Contenitore:	plastico dimensioni Ø75 H45
Montaggio:	a parete
Condizioni di utilizzo:	temperatura d'impiego -25 / +50 °C temperatura di immagazzinamento -20 / +70 °C
Umidità relativa ambiente:	30 / 80%, senza condensa
Connessioni:	morsetti a vite per fili con sezione max di 1,5mm ²
Sensore:	PTC 990 Ω @25°C

6. GARANZIA

Garanzia sui materiali: 1 anno (dalla data di produzione riportata sul contenitore, escluse le parti di consumo). Il produttore sarà tenuto alla sola riparazione o sostituzione dei prodotti la cui difettosità sia ad essa imputabile e venga accertata dai propri servizi tecnici. In caso di difetti dovuti a condizioni eccezionali d'impiego, uso scorretto e/o manomissione, ogni garanzia viene a decadere. Tutte le spese di trasporto per la restituzione del prodotto al fabbricante, previa sua autorizzazione, e per l'eventuale ritorno all'acquirente, sono a carico di quest'ultimo.

7. SMALTIMENTO



Il dispositivo elettronico è costituito da parti meccaniche e plastiche deve essere quindi oggetto di raccolta separata in conformità alle vigenti normative locali in materia di smaltimento.

8. NOTE

La presente pubblicazione è di esclusiva proprietà della EsseCI, la quale pone il divieto assoluto di riproduzione e divulgazione se non espressamente autorizzata. Le informazioni contenute nella presente pubblicazione sono soggette a modifiche senza preavviso e non rappresentano un impegno da parte della EsseCI.

Ogni utilizzo diverso, compreso l'apporto di modifiche non espressamente autorizzate dal costruttore, sono da ritenersi improprie.

La responsabilità per eventuali lesioni o danni causati da uso improprio ricadrà esclusivamente sull'utilizzatore, anche se EsseCI o le sue filiali/affiliate siano state avvisate della possibilità di danni.

ENGLISH



READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS

1. MAIN FEATURES

PROBE FOR RADIANT PANELS

The SCGSPTC/A (or SCGSPTC/C) probe is a temperature sensor for radiant heating. In order to obtain a higher sensibility to radiant heat, the probe is fitted within an anodized aluminium arc, which makes it more sensitive to the electro-magnetic waves generated by the radiant panel, and less sensitive to the temperature of the surrounding atmosphere.

PROBE FOR WARM AIR GENERATORS

SCGSPTC/B (or SCGSPTC/D) probe is a temperature sensor for warm-air generators. The solid-state sensor is protected by a printed/moulded metallic net letting air pass through to sensor itself.

OUTDOOR PROBE

The SCPEPTC/A is a temperature probe expressly built for the outdoor use. The probe's housing is an IP55 plastic case.

2. USE OF KEY SELECTOR (SCGSPTC/C-D)

The key selector in the probe SCGSPTC/C (or SCDSPTC/D) is employed to act directly on the thermostat. Its action, thus, depends on the kind of thermostat or of remote thermostat used. For further details about these functions, see instruction leaflet included with each thermostat or electric board.

3. OUTDOOR PROBE INSTALLATION (SCPEPTC/A)

When employed as outdoor temperature probe, sensor has to be set upwards in the north/ north-western side of building.

4. ELECTRIC CONNECTIONS

Avoid criss-crossing cables among them by separating at very low voltage the connections from those concerning the network. The cable connecting the probe must have a section no lesser than 0,5 mm², and its maximum length must be lesser than 10mt. In the case of connections beyond 10mt., use of shielded cable is highly recommended, as well as careful attention when connecting the shield to common terminal of probe input of thermostat or remote thermostat.

5. TECHNICAL FEATURES

Housing:	plastic, dimensions Ø75 H45
Assembling:	on wall
Employment conditions:	environment temperature -25 / +50 °C storage temperature -20 / +70 °C
Relative environment humidity:	30 / 80%, without vapour
Connections:	screw terminals for cables with a maximum section of 1,5mm ²
Sensor:	PTC 990 Ω @25°C

6. GUARANTEE

Warranty on materials: 1 year (from production date, excluding consumables). The Company shall only repair or replace products, which are found to be defective after inspection by EsseCI's technical service. The Company shall not be under any liability and gives no warranty in the event of defects due to exceptional conditions of use, misuse or tampering.

All warranty claims returned to EsseCI must have prior return authorization. Customer will be responsible for all return shipping charges and fees.

7. DISPOSAL



This electronic device is made of metal and plastic parts: it must be collected and disposed of separately in accordance with the local waste disposal legislation in force.

8. NOTES

The present publication copyright is exclusive property of EsseCI Srl. It is forbidden to reproduce or transmit it or parts of it unless expressly authorized. The information contained in the present publication is subject to changes without notice and does not have any binding effect on EsseCI Srl.

All other uses and modifications made to the device that are not authorized by the manufacturer are considered incorrect.

Liability for injury or damage caused by the incorrect use of the device lies exclusively with the user even if EsseCI or its subsidiaries are warned of the possibility of damage.

FRANÇAIS



LIRE ET CONSERVER CES INSTRUCTIONS

1. CARACTERISTIQUES PRINCIPALES

SONDE POUR PANNEAUX RADIANTS

La sonde SCGSPTC/A (ou SCGSPTC/C) est un sonde indiqué au relèvement de la température pour le chauffage radiant. Pour avoir une élevée sensibilité au chauffage radiant, le capteur a été inséré à l'intérieur d'une parabole en aluminium. De cette façon la sonde est plus sensible aux ondes électromagnétiques produites par le panneau radiant et moins sensible à la température de l'air environnante.

SONDE POUR GENERATEURS D'AIR CHAUDE

La sonde SCGSPTC/B (ou SCGSPTC/D) est une sonde de température utilisée dans des milieux réchauffés par des générateurs d'air chaud. Le capteur à semi-conducteur est protégé par une grille imprimée qui permet le passage de l'air sur le capteur.

SONDE EXTERIEUR

La sonde SCPEPTC/A est expressément construite pour l'utilisation extérieure. Le récipient de la sonde SCPEPTC/A est en plastique IP55.

2. SELECTEUR A CLES (SCGSPTC/C-D)

Le sélecteur à clés est utilisé pour travailler directement avec le thermostat (pour sonde SCGSPTC/C ou SCDSPTC/D). L'opération effectuée par le sélecteur dépend du type du thermostat ou de la centrale lointaine utilisée. Pour mieux connaître ces fonctions voir la documentation fournie avec le thermostat ou avec la centrale lointaine.

3. INSTALLATION DE LA SONDE EXTERIEUR (SCPEPTC/A)

Pour l'emploi comme sonde de température extérieure la sonde doit être adressée vers le haut dans le côté Nord, Nord-Ouest de l'édifice.

4. CONNEXIONS ELECTRIQUES

Eviter de croiser les câbles entre eux en séparant les connexions en basse tension par les connexions rapportées aux charges. Le câble qui relie la sonde doit avoir une section n'inférieure pas 0,5 mm², et la maximum longueur ne doit pas dépasser 10m. Dans les cas de connexions supérieures à 10m on recommande l'usage d'un câble masqué, en faisant attention de relier l'écran à la borne commune de l'entrée sonde du thermostat ou de la centrale lointaine.

5. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Récipient:	plastique, dimensions Ø75 H45
Montage:	au mur
Condition d'utilisation:	température de travail -25 / +50 °C température d'emmagasinage -20 / +70 °C
Humidité de milieu:	30 / 80%, sans buée
Connexions:	bornes à vis pour fils avec section max. de 1,5mm²
Sensorium:	PTC 990 Ω @25°C

6. GARANTIE

Garantie sur les matériaux: 12 mois à compter de la date de construction indiquée sur le boîtier, à l'exception des pièces consommables.
La garantie comprend uniquement la réparation ou le remplacement des pièces reconnues défectueuses par EsseCI après examen par nos soins. Toute intervention, modification ou utilisation impropre, entraînent l'annulation de la garantie. Le retour du produit ne pourra être effectué qu'après autorisation par nos services. Tous les frais de transport pour le retour du produit au fabricant et éventuellement pour le renvoi à l'acheteur, sont à la charge de ce dernier.

7. ELIMINATION



Le produit contient des parties en métal et des parties en plastique. Il existe l'obligation d'effectuer, pour ces déchets, une collecte séparée conformément aux législations locales en vigueur en matière d'élimination des déchets.

8. NOTES

La présente publication est de propriété exclusive de EsseCI Srl. Il est expressément interdit de la reproduire et divulguer sans autorisation. Les renseignements contenus dans la présente publication peuvent être sujets à modifications sans préavis et ils ne représentent pas un engagement de la part de EsseCI Srl. Tout autre usage différent de celui-ci et l'apport de toutes modifications non expressément autorisées par le constructeur sont considérés comme étant impropres.
La responsabilité en cas de lésions ou de dommages causés par un usage impropre retombera exclusivement sur l'utilisateur même si EsseCI ou ses filiales / sociétés affiliées ont été averties du risque de dommages.

DEUTSCH



LESEN UND AUFBEWAHREN DIESE BEDIENUNGSANWEISUNG

1. HAUPT-EIGENSCHAFTEN

SONDE FÜR STRAHLUNGSPLETTEN

Der Messfühler SCGSPTC/A (oder SCGSPTC/C) ist ein Temperaturfühler, der auf dem Gebiet der Strahlungsheizung Einsatz findet. Um eine hohe Empfindlichkeit gegenüber der Strahlungswärme zu erreichen, wurde der Messfühler in eine Parabel aus eloxiertem Aluminium eingebaut. Dadurch wird der Messfühler empfindlicher gegenüber den von den Strahlungsplatten erzeugten elektromagnetischen Wellen und unempfindlicher gegen die Lufttemperatur der Umgebung.

SONDE FÜR WARMLUFTERZEUGER

Der Messfühler SCGSPTC/B (oder SCGSPTC/D) ist ein Temperaturfühler, der in von Warmlufterzeugern beheizten Räumen Einsatz findet. Der Halbleiter-Messfühler ist durch ein Pressform-Metallnetz geschützt, das den Durchlass der Luft zum Messfühler ermöglicht.

AUßENSONDE

Die Sonde SCPEPTC/A wird für den Außengebrauch ausdrücklich gebaut. Die Gehäuse der Sonde ist ein IP55 Plastikfall.

2. GEBRAUCH DES SCHLÜSSELWÄHLERS (SCGSPTC/C-D)

Der im Messfühler vorhandene Schlüsselwähler wird benutzt, um direkt auf den Thermostat einzuwirken (Messfühler SCGSPTC/C oder SCGSPTC/D). Die Wirkung des Wählers hängt also vom Thermostattyp oder vom Typ der Fernsteuerzentrale ab. Für Details über die Funktionsweise, siehe die mit dem Thermostat oder der Fernsteuerzentrale mitgelieferten Unterlagen.

3. SONDE SCPEPTC/A INSTALLATION

Bei der Anwendung als Außentemperatursonde muss der Sensor aufwärts auf der nördlichen, nordwestlichen Gebäudeseite.

4. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Vermeiden Sie, dass die Kabel sich überkreuzen und trennen Sie Niederspannungsanschlüsse von den Netzanschlüssen. Das Verbindungskabel zum Messfühler muss einen Schnitt von mindestens 0,5 mm² und eine Länge von höchstens 10 m besitzen. Wenn die Verbindung die Länge von 10 m überschreitet, muss ein armiertes Kabel benutzt werden und die Armierung muss mit der Sammelleuchte am Eingang des Messfühlers des Thermostats oder der Fernsteuerzentrale verbunden werden.

5. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Gehäuse:	Plastik, Abmessung Ø75 H45
Montage:	am Wall
Benutzungsbedingungen:	Umgebungstemperatur -25/+50°C Lagertemperatur -20/+70°C 30 / 80%, ohne Kondensbildung
relative Umgebungsfeuchtigkeit:	Schraubklemmen für Drähte mit maximal 1,5mm² Schnitt
Verbindungen:	PTC 990 Ω @25°C
Messfühler:	

6. GARANTIE

Materialgarantie: 1 Jahr (ab Produktions-/Lieferdatum, Verschleißteile ausgenommen).
Die Garantie bezieht sich nur auf die Reparatur oder den Ersatz der Produkte, deren Mängel nachweislich auf Fabrikationsfehlern beruhen. Schäden, die durch unsachmäßige Behandlung der Produkte, falsche Handhabung/ oder Manomission verursacht werden, sind von der Garantie ausgeschlossen.
Die Kosten für den Hin- und Rücktransport des Produktes im Falle eines Austausches, welcher von EsseCI genehmigt werden muss, sind zu Lasten des Käufers.

7. ENTSORGUNG



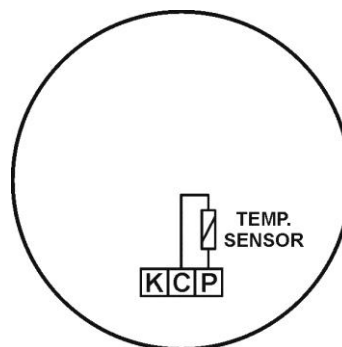
Das Gerät besteht aus Metall- und Kunststoff teilen.
Das Gerät muss im Mülltrennungsverfahren in Übereinstimmung mit den örtlichen Entsorgungsnormen entsorgt werden.

8. ANMERKUNG

Diese Veröffentlichung ist alleiniges Eigentum der Firma Esseci Srl, jegliche Vervielfältigung oder Verbreitung ist strengstens verboten, ausgenommen im Falle ausdrücklicher Genehmigung. Die hier enthaltenen Informationen können ohne vorherige Vorankündigung Änderungen unterliegen und sind für die Firma Esseci Srl in keiner Weise verbindlich.
Von jedem anderen, hiervon abweichenden Gebrauch und von der Anbringung von nicht ausdrücklich vom Hersteller erlaubten Veränderungen ist abzuraten.
Die Verantwortung für Verletzungen oder Schäden infolge eines nicht zweckmäßigen oder unangebrachten Gebrauchs trägt ausschließlich der Bediener, auch wenn EsseCI oder seine Niederlassungen/Tochtergesellschaften von der möglichen Beschädigung benachrichtigt wurden.

SCHEMA ELETTRICO / WIRING DIAGRAM / SCHEMA ELECTRIQUE / ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

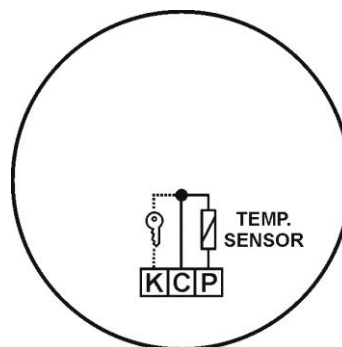
SCGSPTC/A; SCGSPTC/B; SCPEPTC/A;



LEGENDA / LEGEND / LEGENDE / LEGENDE

C	Comune sensore di temperatura \ Common temperature sensor \ Common sensorium de température \ Gemeinsamer Temperaturfühler
P	Sensore di temperatura \ Temperature sensor \ Sensorium de température \ Temperaturfühler

SCGSPTC/C; SCGSPTC/D



LEGENDA / LEGEND / LEGENDE / LEGENDE

K	Selettore chiave \ Key selector \ Sélecteur à clés \ Schlüsselwähler
C	Comune sensore di temperatura e selettore chiave \ Common temperature sensor \ Common sensorium de température \ Gemeinsamer Temperaturfühler und Schlüsselwähler
P	Sensore di temperatura \ Temperature sensor \ Sensorium de température \ Temperaturfühler



EsseCI Srl
Via degli Alpini 5 - 31047 PONTE DI PIAVE TREVISO - ITALY -
Tel. +39(0)422-854657 - Fax +39(0)422-854665